Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

PL
CZ
HU
SL

Wetrok Duomatic
Esprit

wetrok®

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie
Vážená zákaznice, vážený zákazníku
Tisztelt Vásárlóink
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Niniejszym dokonali Państwo zakupu maszyny wysokiej jakości, która przy zapewnieniu odpowiedniej pielęgnacji i zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, zagwarantuje w długim okresie czasu uzyskiwanie profesjonalnych rezultatów.
Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.
Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezennel egy rendkívül jó minőségű készüléket vásárolt, amely a megfelelő használat és helyes alkalmazás mellett sok évig fogja jó eredménnyel használni.
Reméljük, hogy örömét leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje.

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let.
Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka.

Informacje ogólne
Obecné informace
Általános
Splošno

- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!

- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.

- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrok.com.
- Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákaznicím a zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com.
- A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com.
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom z najnovejšo ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.com.

Spis treści
Obsah
Tartalomjegyzék
Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie 1
Vážená zákaznice, vážený zákazníku 1
Tisztelt Vásárlóink 1
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik 1

Informacje ogólne 1
Obecné informace 1
Általános 1
Splošno 1

Spis treści 2
Obsah 2
Tartalomjegyzék 2
Kazalo 2

Symbole 3
Symboly 3
Szimbólumok 3
Simboli 3

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 4
Použití v souladu s určením 4
Rendeltetésszerű használat 4
Namenska uporaba 4

PL - Bezpieczeństwo 5
CZ - Bezpečnost 6
HU - Biztonság 8
SL - Varnost 9

Sytuacja awaryjna 11
Případ nouze 11
Vészhelyzet 11
Nujni primer 11

Postanowienia gwarancyjne 11
Záruční podmínky 11
Garancia feltételek 11
Garancijska določila 11

Zakres dostawy 12
Obsah dodávky 12
A szállítási csomag terjedelme 12
Obseg dobave 12

Prawa autorskie 12
Autorské právo 12
Szerzői jog 12
Avtorske pravice 12

Schemat urządzenia 13
Přehled stroje 13
A készülék áttekintése 13
Pregled stroja 13

Akcesoria 14
Příslušenství 14
Tartozékok 14
Oprema 14

Materiały zużywające się 15
Spotřební materiál 15
Fogyóanyagok 15
Potrošni material 15

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem 16
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu16
Használatba vétel / Legelső indítás előtt 16
Pred zagonom / prvim zagonom 16

Obsługa 17
Obsluha 17
Kezelés 17
Upravljanje 17

Przygotowanie bez systemu dozowania 19
Příprava bez dávkovacího systému 19
Előkészítés adagolórendszer nélkül 19
Priprava brez dozirnega sistema 19

Przygotowanie z systemem dozowania 19
Příprava s dávkovacím systémem 19
Előkészítés adagolórendszerrel 19
Priprava z dozirnim sistemom 19

Wyświetlacz 20
Displej 20
Kijelző 20
Zaslon 20

Uruchomienie 21
Uvedení do provozu 21
Használat 21
Zagon 21

Po użyciu 23
Po použití 23
Használat után 23
Po obratovanju 23

Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania 28
Péče a údržba dávkovacího systému 28
Az adagolórendszer gondozása és karbantartása 28
Nega in vzdrževanje dozirnega sistema 28

Konserwacja i obsługa techniczna 29
Údržba a opravy 29
Karbantartás és ápolás 29
Vzdrževanje in servisiranje 29

Usuwanie usterek 30
Odstranění problémů 30
Hibaelhárítás 30
Odpravljanje težav 30

Dane techniczne 38
Technické údaje 38
Műszaki adatok 38
Tehnični podatki 38

Transport, przechowywanie 39
Přeprava, skladování 39
Szállítás, tárolás 39
Transport, skladiščenje 39

Utylizacja 39
Likvidace 39
Ártalmatlanítás 39
Odstranjevanje med odpadke 39

CE 40

Symbole
Symboly
Szimbólumok
Simboli

NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.

OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.

UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.

WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.

Sprawdzić
Zkontrolujte
Ellenőrizze
Kontrola

To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!
Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!
Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!
To ni gospodinjski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi!

Baterie 24 V
Baterie 24 V
Akkumulátor 24 V
Akumulator 24 V

W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.
Splňuje evropské směrnice pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Megfelel a biztonsági és elektromágneses összeférhetőségi Európai Irányelveknek
V skladu z evropskimi direktivami za varnost in elektromagnetno združljivost.

...%

Dopuszczalne pochylenie
Přípustný sklon
Jóváhagyott maximális dőlésszög
Dovoljen nagib

220-240 V

Napięcie sieciowe
Napětí sítě
Hálózati feszültség
Omrežna napetost

IP ..

Klasa ochrony IP
Třída ochrany IP
IP védelmi osztály
Razred zaščite IP

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
Použití v souladu s určením
Rendeltetésszerű használat
Namenska uporaba

- Maszyna przeznaczona jest do przemysłowego czyszczenia podłóg i twardych wykładzin podłogowych w pomieszczeniach zamkniętych z zachowaniem zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční podlahové čištění tvrdých podlahových krytin v interiérech při dodržení pokynů výrobce tvrdé podlahové krytiny a pokynů tohoto návodu k použití.
- Ez a készülék üzletek kemény padlófelülettel borított belső tereinek tisztítására lett tervezve, a kemény padlóborítás gyártójának utasításai és jelen Használati utasítás figyelembevételével.
- Ta stroj je konstruiran za profesionalno čiščenje tal trdih tal zaprtih prostorih, v obravnavi izdelovalcev trdega talno oblogo in v tem priročniku.

- Do zgodnego z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.

- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřípustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a «Rendeltetésszerű használat» -ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".

- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane używaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetésszerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.

NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się pochłaniania lub usuwania pyłów zagrażających zdrowiu i materiałów palnych.
- Jímání resp. odstraňování zdraví škodlivých prachů a hořlavých materiálů je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok és égő anyagok felszívása és eltávolítása tilos.
- Prepovedano je sesanje oz. odstranjevanje prahu, ki ogroža zdravje, in vnetljivih materialov.

- Zabrania się odsysania substancji łatwo zapalnych, trujących, żrących, radioaktywnych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Odsávání snadno hořlavých, jedovatých, žíravých, dráždivých, radioaktivních materiálů či zdraví škodlivých prostředků je zakázáno.
- Gyúlékony, mérgező, maró hatású, irritáló, radioaktív anyagok vagy az egészségre káros szerek felszívása tilos.
- Prepovedano je sesanje lahko vnetljivih, strupenih, jedkih, dražečih, radioaktivnih materialov ali sredstev, ki škodujejo zdravje.

- Zabrania się czyszczenia powierzchni podłogowych w pobliżu substancji łatwo zapalnych lub wybuchowych.
- Čištění podlahových ploch v blízkosti snadno vznětlivých či výbušných látek je zakázáno.
- Gyúlékony vagy robbanékony anyagok közelében a padló tisztítása tilos.
- Prepovedano je čiščenje talnih površin v bližini lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi.

PL - Bezpieczeństwo

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada uropejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Posiada różne przerywacze obwodu prądowego, służące jako zabezpieczenia. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.

OSTRZEŻENIE
Napięcie / prąd elektryczny
W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.
- Maszyny nie wolno używać jako urządzenia pociągowego, środka transportowego czy zabawki.
- Maszyny nie wolno używać do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych.
- Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, ±5%) z napięciem dostępnym w budynku (± 5%).
- NIGDY nie otwierać pokrywy komory na baterie. Nieprzestrzeganie powyższego powoduje utratę gwarancji.

Odpowiedzialność użytkownika:
Maszyna przeznaczone jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy.
Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:
- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Obowiązkiem użytkownika jest zagwarantowanie noszenia przez operatora obuwia ochronnego, zapobiegającego obrażeniom.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:
- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.

Odpowiedzialność operatora:
- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.
- W przypadku pozostawienia maszyny należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym uruchomieniem i wyłączyć ją przyciskiem ⏻. Wyjąć z gniazdka przewód sieciowy, jeśli jest.

OSTRZEŻENIE

Wartości graniczne

Maszyny nie używać na powierzchniach o nachyleniu > 2%. Nie wolno przekraczać maksymalnego podanego nachylenia powierzchni do czyszczenia.

Wilgotność powietrza podczas pracy musi wynosić od 30 do 80%.

Poziom drgań wynosi poniżej 2,5 m/s^2.

Poziom hałasu < 65 dB A.

Maszynę można użytkować i przechowywać wyłącznie z zakresie dopuszczalnych temperatur roboczych (od 5°C do 40°C).

Maszyny nie można użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu, gdy pada deszcz lub przy temperaturze < 5°C.

Złącza przewodów sieciowych muszą posiadać co najmniej klasę ochrony IP 54. (Chronione przed wodą rozpryskową)

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání. Je vybaven různými přerušovači elektrického okruhu, které slouží jako ochranná zařízení. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.

VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, senzorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.
- Stroj je zakázáno používat jako tažné vozidlo, dopravní prostředek nebo hračku.
- Stroj je zakázáno používat k čištění textilních podlahových krytin.
- Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeném na typovém štítku (voltáž ± 5 %).
- Víko prostoru baterie se nesmí NIKDY otevřít. Nedodržení tohoto pokynu má za následek zánik záruky.

Odpovědnost provozovatele:
Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:
- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel musí zajistit, aby personál obsluhy nosil v rámci prevence zranění pevnou obuv.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:
- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsaných v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce

Odpovědnost uživatele:
- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.
- Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem ⏻. Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.

VÝSTRAHA
Mezní hodnoty
Stroj je zakázáno používat na plochách se sklonem > 2 %. Uvedený max. sklon čištěných ploch nesmí být překročen.

Vlhkost vzduchu musí být během provozu v rozmezí 30-80 %.

Úroveň vibrací leží pod 2.5 m/s^2.

Hlukové emise jsou < 65 dB A.

Stroj smí být používán a skladován jen v dovoleném rozmezí provozních teplot (5 až 40 °C).

Stroj je zakázáno používat a skladovat v exteriérech za mokrých podmínek (např. za deště) a ve studeném prostředí < 5 °C.

Spojky na napájecí vedení musí být alespoň IP 54.
(Cchrana proti stříkající vodě)

HU - Biztonság

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelelist az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva. A készülék különböző védőberendezésként működő áramkör megszakítókkal van ellátva. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.

FIGYELMEZTETÉS
Elektromos feszültség / Áram
Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.
- A készüléket nem szabad vonóeszközként, szállítóeszközként vagy játékként használni.
- A készüléket nem szabad textillel borított padló tisztítására használni.
- A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típustáblán megadott feszültség (Volt ± 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel.
- Az elemtartó fedelét SOHA NEM szabad felnyitni. Ellenkező esetben a garancia érvényét veszti.

Az üzemeltető felelősségei:
Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket.
A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:
- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az alkalmazónak biztosítania kell, hogy a készülék kezelőjének megfelelő cipője legyen, a sérülések megelőzéséért.
- Az üzemeltetőnek biztosítania kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni

A munkások felelőssége:
- A készüléket csak a használatban eliagzított és erre jogosult személyek használhatják.
- Elhagyáskor, a készüléket biztosítani kell akaratlan mozgatás ellen, ki kell kapcsolni a ⏻ gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.

FIGYELMEZTETÉS

Határértékek

A készüléket tilos 2%-nál nagyobb dőlésű felületeken használni. A felületek megadott maximális dőlésszögét nem szabad meghaladni.

A levegő nedvességtartalma az üzemelés közben 30-80% között kell legyen.

A vibráció szintje 2,5 m/s^2 alatti.

A kibocsátott zaj < 65 dB A.

A készüléket kizárólag a megengedett 5°C és 40°C közötti üzemelési hőmérsékleten szabad használni és tárolni.

A készüléket nem szabad a szabad ég alatt nedves körülmények között (pl. esőben) vagy 5°-nál alacsonyabb hőmérsékleten használni vagy tárolni.

Tengelykapcsolók áramellátási vezetékekkel kell lennie 54 (cseppálló) legalább IP.

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja. Ima različne prekinjevalnike toka, ki delujejo kot varnostne priprave. Kljub temu pa lahko ob nepravilni uporabi in ob neupoštevanju navodil in predpisov, ki so navedeni v navodilih za uporabo, pride do nevarnosti.

OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščeno in poučeno osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati kot vlečno vozilo, transportno sredstvo ali igračo.
- Stroja ni dovoljeno uporabiti za čiščenje talnih preprog iz blaga.
- Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost ± 5%), ki je zabeležena na tipski ploščici.
- Pokrova prostora za baterije ni dovoljeno NIKOLI odpreti. Če prekršite to opozorilo, bo prenehala veljati garancija.

Odgovornost lastnika:
Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu.
Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik se mora prepričati, da upravljavec nosi trdne čevlje in tako preprečuje poškodbe.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- Lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.

Odgovornost uporabnika:
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblaščene za to.
- Če upravljavec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko ⏻ izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.

OPOZORILO
Mejne vrednosti
Maskinen får inte användas på lutande ytor > 2 %.
Ni dovoljeno prekoračiti navedenega maksimalnega naklona površine za čiščenje.

Vlažnost zraka naj med obratovanjem znaša med med 30-80%.

Raven nihanj je pod 2,5 m/s^2.

Oddajanje hrupa znaša < 65 dB A.

Stroj lahko uporabljate in shranjujete le pri dovoljeni temperaturi za uporabo (5°C do 40°C).

Stroja se ne sme uporabljati ali shranjevati na prostem v vlažnih pogojih (npr. v dežju) ali v mrzlem okolju < 5° C.

Povezovanje električnih kablov mora biti najmanj IP 54.
(Zaščiteno pred brizgi vode)

Sytuacja awaryjna
Případ nouze
Vészhelyzet
Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

OSTRZEŻENIE
Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci

VÝSTRAHA
Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nezkontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.

FIGYELMEZTETÉS
Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- Izklopite stroj
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.

OPOZORILO
Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok ali pogodbenega partnerja podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne
Záruční podmínky
Garancia feltételek
Garancijska določila

- Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.
- Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.
- A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.
- Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

- W przypadku uszkodzeń wynikających z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i z nieprawidłowego posługiwania się lub używania do celów niezgodnych z przeznaczeniem, roszczenia gwarancyjne tracą swą ważność. Wyklucza się wszelkie roszczenia z tytułu odpowiedzialności za szkody następcze przez to spowodowane.
- V případě škod vzniklých v důsledku nedodržení pokynů tohoto návodu k použití, neodborné manipulace nebo použití stroje v rozporu s určením zaniká nárok na poskytnutí záruky. Společnost Wetrok neručí a nenese odpovědnost za jakékoli následné škody.
- A jelen használati utasítás figyelmen kívül hagyásából, a szakszerűtlen kezelésből vagy rendeltetéstől idegen használatból eredő károk esetében a garanciakövetelés érvényét veszti. Az ezekből eredő károk mindennemű szavatossági igényei elutasításra kerülnek.
- Ob škodi, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in zaradi nepravilnega ravnanja ali nenamenske uporabe, ugasnejo pravice iz garancije. Za posledično škodo, ki nastane zaradi tega, zavračamo vse jamstvene pravice.

- Gwarancja nie obejmuje również uszkodzeń powodowanych naturalnych zużyciem, przeciążeniem lub nieprawidłowym posługiwaniem się.
- Škody vzniklé v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborného zacházení jsou ze záruky rovněž vyloučeny.
- A természetes elhasználódásra/kopásra, túlterhelésre vagy helytelen használatra visszavezethető károk szintén kizártak a garanciából.
- Prav tako ostane iz garancije izključena škoda, ki izhaja iz naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne obdelave.

Postanowienia gwarancyjne
Záruční podmínky
Garancia feltételek
Garancijska določila

- Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy maszyna była naprawiana przez firmę Wetrok lub partnera firmy.
- Nárok na poskytnutí záruky může být uznán jen v případě, že opravy prováděl zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.
- A panaszokat csak akkor ismerik el, ha a készüléket mindig a Wetrok cégen vagy egy Wetrok szerződéses szervizen keresztül javíttatták.
- Reklamacije priznamo le, če je stroj vedno popravilo podjetje Wetrok ali pogodbeni partner podjetja Wetrok.

- Zasadniczo okres obowiązywania gwarancji wynosi 2 lata (nie dotyczy to akumulatorów i materiałów zużywających się).
- Záruka činí 2 roky (kromě akumulátorů a spotřebního materiálu).
- Alapvetően a garancia 2 éves időtartamra szól (kivéve akkumulátorok és fogyóanyagok).
- Načeloma traja garancija 2 leti (razen akumulatorja in potrošnega materiala).

Zakres dostawy
Obsah dodávky
A szállítási csomag terjedelme
Obseg dobave

- Maszyna, dysza ssąca, obudowa szczotek, kabel do ładowania, kompletna instrukcja obsługi.
- Stroj, sací hubice, kartáčové pouzdro, nabíjecí kabel, kompletní návod k použití.
- Készülék, szívócső, kefeház, töltőkábel, teljes használati utasítás.
- Stroj, sesalna šoba, ohišje krtač, napajalni kabel, kompletna navodila za uporabo.

Prawa autorskie
Autorské právo
Szerzői jog
Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością formy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn.
Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů.
Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájtjuk rendelkezésükre.
Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv, az eredeti kézi német.

Avtorska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.
Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.

Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja

Pokrywa zbiornika zanieczyszczonej wody
Víko nádrže špinavé vody
Szennyvíztartály fedő
Pokrov rezervoarja za umazano vodo

Zbiornik brudnej wody
Nádrž špinavé vody
Szennyvíztartály
Rezervoar za umazano vodo

Przycisk do otwierania
Otevírací knoflík
Nyitógomb
Gumb za odpiranje

Zbiornik czystej wody
Nádrž čisté vody
Tiszta víz tartálya
Rezervoar za čisto vodo

Krążki odbojowe
Odrazová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Regulacja dyszla
Úprava polohy oje
Vonórúd állítása
Nastavitev ročaja

Podnoszenie dysz zasysających
Zvedák sací hubice
Szívócsőtartó
Dvig sesalnih šob

Filtr do świeżej wody
Filtr čisté vody
Frissvíztartályt
Filter sveže vode

Obudowa szczotek
Kartáčové pouzdro
Kefeház
Okvir za krtače

Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja

Usuwanie brudnej wody
Vypouštění špinavé vody
Szennyvíz ürítése
Praznjenje umazane vode

Wyświetlacz
Displej
Kijelző
Zaslon

Gniazdko do ładowania
Nabíjecí zdířka
Töltő foglalat
Polnilni priključek

Przyłącze do szybkiego napełniania
Přípojka Quick-Refill
Gyorstöltés csatlakozó
Priključek Quick-Refill

Uchwyt
Rukojeť
Fogó
Ročaj

Dysza ssąca / Oczyścić lub
Sací hubice / Stírací lišty
Szívócső / Szívólemez
Sesalna šoba / Sesalna guma

Usuwanie czystej wody
Vypouštění čisté vody
Tiszta víz ürítése
Praznjenje rezervoar za čisto vodo

Akcesoria
Příslušenství
Tartozékok
Oprema

51.400	Uniwersalny wąż do napełniania Univerzální plnicí hadice Univerzális töltőtömlő Univerzalna polnilna cev

- W przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.
- S objednáním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.
- Utórendelésekkel kapcsolatban forduljon egy Wetrok szervizponthoz.
- Za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Dalsze informacje na temat naszych produktów i asortymentu znajdują się na stronie: www.wetrok.com
Další informace k našim výrobkům a sortimentu najdete na: www.wetrok.com
A termékeinkkel és a termékskálánkkal kapcsolatos további információk a www.wetrok.com weboldalon találhatóak.
Dodatne informacije o naših izdelkih in asortimentu najdete na spletni strani: www.wetrok.com

Materiały zużywające się
Spotřební materiál
Fogyóanyagok
Potrošni material

52084	Warga robocza tylna 79 PUR Pracovní lišta zadní 79 PUR Hátsó munkalemez 79 PUR Delovno tesnilo zadaj 79 PUR
52085	Warga uszczelniająca przednia 79 PUR Těsnicí lišta přední 79 PUR Első szigetelőcsík 79 PUR Gumijasto tesnilo spredaj 79 PUR
52086	Warga uszczelniająca przednia 79 PUR żebrowana Těsnicí lišta přední 79 PUR žebrovaná Első szigetelőcsík, bordázott 79 PUR Gumijasto tesnilo spredaj 79 PUR, narebričeno
69308	Dysza ssąca, kompletna Sací hubice kompl. Kpl. szívócsonk Sesalna šoba, komplet
69310	Ochrona przed wstrząsami i ochrona przeciwbryzgowa Kryt proti nárazům a odstřikující vodě Ütés- és fröcskölésvédő Zaščita proti sunkom in brizgom
64060	Warga robocza tylna 79 NR Pracovní lišta zadní 79 NR Hátsó munkalemez 79 NR Delovno tesnilo zadaj 79 NR
64061	Warga uszczelniająca przednia 79 NR Těsnicí lišta přední 79 NR Első szigetelőcsík 79 NR Gumijasto tesnilo spredaj 79 NR
51110	Tarcza napędowa padu 25,5 cm [1] Hnací kotouč pro návleky 25,5 cm [1] Párna korongja 25,5 cm [1] Blazinica pogonske plošče 25,5 cm [1]
52306	Poly Pad czerwony 25,5 cm [2] Poly-Pad návlek červený 25,5 cm [2] Piros Poly-Párna 25,5 cm [2] Blazinica Poly, rdeča 25,5 cm [2]
52309	Poly Pad niebieski 25,5 cm [2] Poly-Pad návlek modrý 25,5 cm [2] Kék Poly-Párna 25,5 cm [2] Blazinica Poly, modra 25,5 cm [2]
52307	Poly Pad zielony 25,5 cm [2] Poly-Pad návlek zelený 25,5 cm [2] Zöld Poly-Párna 25,5 cm [2] Blazinica Poly, zelena 25,5 cm [2]
52308	Poly Pad czarny 25,5 cm [2] Poly-Pad návlek černý 25,5 cm [2] Fekete Poly-Párna 25,5 cm [2] Blazinica Poly, črna 25,5 cm [2]
52402	Pad włóknisty Microsol 25,5 cm [2] Pad návlek z vláken Microsol 25,5 cm [2] Microsol-szálas Párna 25,5 cm [2] Blazinica Microsol, vlaknasta 25,5 cm [2]
51245	Szczotka szorująca Supernylon [1] Kartáč supernylon [1] Supernylon súrlókefe [1] Krtača za ribanje Supernylon [1]
51248	Szczotka do szorowania miękka [1] Kartáč měkký [1] Puha súrlókefe [1] Krtača za ribanje, mehka [1]
64139	Kanister na chemikalia dla systemu dozowania, kompletny Kanystr na chemikálie k dávkovacímu systému kompletní Komplett vegyszeres tartály az adagolórendszerhez Ročka s kemikalijami za dozirni sistem, komplet
51317	Zestaw baterii 24 V / 76 Ah Sada suchých baterií 24 V / 76 Ah Száraz akkumulátoregység 24 V / 76 Ah Komplet suhih baterij 24 V / 76 Ah
51320	Zestaw baterii 24 V / 105 Ah Sada suchých baterií 24 V / 105 Ah Száraz akkumulátoregység 24 V / 105 Ah Komplet suhih baterij 24 V / 105 Ah

[1] Maszyna wymaga 2 szt.
[1] Jeden stroj vyžaduje 2 ks
[1] Egy készüléknek 2 darabra van szüksége
[1] En stroj potrebuje 2 kosa

[2] 1 opakowanie = 5 szt.
[2] 1 balení = 5 ks
[2] 1 csomag = 5 darab
[2] 1 zavoj = 5 kosov

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelső indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku.
- Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.
- A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcslatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.
- Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi pooblaščeni strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.

- Przed rozpoczęciem pracy należy zdjąć ozdoby takie jak pierścionki i łańcuszki.
- Odložte šperky, např. prsteny a řetízky.
- A viselt ékszereket, mint pl. gyűrűket és láncokat le kell tenni.
- Nakit in podobne predmete, npr. prstane in zapestnice, je potrebno pred uporabo stroja odložiti.

- Używać rękawic ochronnych
- Noste rukavice
- Viseljen kesztyűt
- Nosite rokavice

- Zakładać okulary ochronne
- Noste ochranné brýle
- Viseljen védőszemüveget
- Nosite zaščitna očaka

- Używać twardego obuwia
- Noste pevnou obuv
- Viseljen stabil cipőt
- Nositi je treba trdno obutev

Ładowanie
Nabíjení
Tölteni
Polnjenje

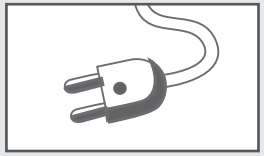
BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania. Regularnie kontrolować stan naładowania.
- Během nabíjení dobře větrejte místnost. Pravidelně sledujte stav nabití.
- Biztosítsa a szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt. Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát.
- Med polnjenjem dobro prezračite prostor. Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.

WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Przed pierwszym uruchomieniem naładować baterię do pełna.
- Bateria jest całkowicie naładowana, jeśli wyświetlacz nie będzie podświetlony przy włączonym kablu ładowarki. Może to trwać do 8 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu baterii.
- Před prvním uvedením do provozu baterii zcela nabijte.
- Baterie je plně nabitá, když je displej při zapojeném nabíjecím kabelu tmavý. To může trvat až 8 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá.
- Töltse fel teljesen az akkumulátort a legelső használat előtt.
- Ha csatlakoztatott töltőkábellel a képernyő kialszik, az akkumulátor feltöltődött. Ez 8 órát is igénybe vehet. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött.
- Pred prvim zagonom popolnoma napolnite baterijo.
- Baterija je polna, če zaslon potemni, ko je kabel vtaknjen. To lahko traja do 8 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca.

Wetknąć wtyczkę sieciową
Připojte síťovou zástrčku
Tegye be a hálózati csatlakozót
Vtaknite električni vtič



Podłączyć ładowarkę
Zapojte nabíječku
Csatlakoztassa a töltőkészüléket
Vtaknite polnilnik

Obsługa
Obsluha
Kezelés
Upravljanje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W celu ochrony podłogi przed uszkodzeniem, po zatrzymaniu maszyny zespół szczotkujący musi się natychmiast wyłączyć poprzez puszczenie czujnika uchwytu.
- Při zastavení stroje je nutné uvolněním senzoru s rukojetí ihned vypnout kartáčový agregát, aby nedošlo k poškození podlahové krytiny.
- A készülék egy helyben tartásakor a kefe egységet azonnal ki kell kapcsolni a fogószenzoré elengedésével.
- Ob mirovanju stroja je potrebno nemudoma izpustiti senzorja ročaja in s tem izključiti čistilni agregat. Tako preprečite morebitne poškodbe talnih oblog.

- Przewodu sieciowego nie wolno zgniatać ani zaginać! Uszkodzony przewód sieciowy powinien zostać niezwłocznie wymieniony przez specjalistę!
- Síťový kabel nesmí být otlačený, přiskřípnutý ani jinak poškozený! Poškozený síťový kabel nechte vyměnit výhradně odborníkem!
- Nem szabad az elektromos hálózati tápkábelt szétnyomni vagy rongálni! Csak szakemberrel cseréltesse ki a rongálódott hálózati tápkábelt!
- Električni priključni kabel ne sme biti stisnjeni ali poškodovan! Poškodovani električni priključni kabel sme zamenjati le strokovnjak!

- Uważać, żeby nie doszło do kontaktu obracających się części z garderobą, ozdobami lub włosami.
- Zabraňte kontaktu rotujících dílů s oděvy, šperky a vlasy.
- Ne érjen a forgó alkatrészekkel ruhadarabokhoz, ékszerhez vagy hajhoz.
- Vrteči se deli ne smejo priti v stik z deli oblačil, nakitom ali lasmi.

- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych firmy Wetrok.
- Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál Wetrok.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és fogyóalkatrészeket használjon fel.
- Uporabljajte le originalno opremo in potrošne dele podjetja Wetrok.

- W związku z ruchem w trakcie jazdy, a także w obrębie obracających się szczotki/pady istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Při pojíždění a v oblasti rotujících kartáčů/návleků hrozí nebezpečí zranění.
- A készülék mozgása miatt és a forgó kefék/párnák körül balesetveszély áll fenn.
- Med premikanjem stroja in v območju rotirajočih krtač in filcev obstaja nevarnost poškodbe.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy okablowaniu, silnikach lub ruchomych częściach maszyny, wyłączyć maszynę.
- Při jakékoli manipulaci se strojem v blízkosti kabelů, motorů nebo pohyblivých dílů je stroj nutné vypnout a odpojit od elektrické sítě.
- Ha kábelek, motorok vagy mozgó tárgyak kerülnek a készülék közelébe használat közben, a készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
- Pri kakršnikoli uporabi stroja v bližini kablov, motorjev ali premaknjenih delov je potrebno stroj izključiti.

- Uważać, by w zespół szczotkujący w czasie pracy nie wkręciły się leżącego kable, sznury, liny ani żadne inne podobne przedmioty.
- Dbejte na to, aby se do kartáčového agregátu během provozu nezachytily resp. nenavinuly žádné volně ležet kabely, šňůry, lana apod.
- Vigyázzon arra, hogy semmilyen heverni kábel, zsinór, kötő vagy ehhez hasonló ne tekeredjen fel vagy szoruljon be a kefe egységbe.
- Bodite pozorni, da se med obratovanjem v čistilni agregat ne ujamejo ali zapletejo morebitni ležati naokoli kabli, vrvi ali podobno.

- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu volných nečistot.
- Padlótisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.

Obsługa
Obsluha
Kezelés
Upravljanje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed wymianą szczotek i kół napędowych padu/padów maszynę należy wyłączyć i odciąć dopływ energii.
- Před výměnou kartáčů, hnacích kotoučů pro návleky resp. návleků vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- A kefék és párna-meghajtókorongok/párnák cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Pred menjavo krtačk in pogonskih ploščic blazinic/blazinic izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.

- Maszyna została sprawdzona z chemicznymi środkami czyszczącymi Wetrok. W celu zagwarantowania prawidłowego działania stosować wyłącznie chemiczne środki czyszczące Wetrok.
- Stroj byl testován s čisticí chemií Wetrok, pro zajištění bezvadné funkce. Pro bezchybné fungování používejte jen čisticí chemii Wetrok.
- A készüléket Wetrok tisztítószerrel van letesztelve és csak ezzel használható. Kizárólag Wetrok tisztítószereket használjon a hibátlan működésért.
- Stroj je bil preizkušen s kemičnimi čistilnimi sredstvi znamke Wetrok. Za brezhibno delovanje uporabite le kemikalije za čiščenje podjetja Wetrok.

- W przypadku stosowania środków czyszczących i pielęgnujących należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących niebezpieczeństw. Zaleca się zawsze używanie okularów ochronnych, odzieży ochronnej i obuwia ochronnego.
- Při použití čisticích a ošetřovacích prostředků vezměte na vědomí upozornění k nebezpečím vydaná výrobcem. Doporučujeme vždy nosit ochranné brýle, ochranný oděv a bezpečnostní obuv.
- Tisztítószerek és higiéniás vegyszerek használatakor vegye figyelembe a gyártó veszélyességre figyelmeztető utasításaira. Javasoljuk, hogy viseljen mindig védőszemüveget, védőruhát és biztonsági cipőket.
- Pri uporabi čistilnih in negovalnih sredstev je potrebno upoštevati proizvajalčeva opozorila za nevarnost, po potrebi je potrebno uporabiti tudi zaščitna očala in zaščitna oblačila. Priporočamo, da nosite zaščitna očala, zaščitna oblačila in varnostne čevlje.

UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

- Zabrania się dotykania czujnika chwytnego mokrymi rękami. Niebezpieczeństwo, że maszyna nie wyłączy się.
- Nedotýkejte se senzoru rukojeti mokrýma rukama. Hrozí nebezpečí, že se stroj nevypne.
- Soha ne fogja meg a marokszenzort vizes kézzel. Fennáll a veszélye hogy a gép nem fog kikapcsolni.
- Senzorja ročaja se ne dotikajte z mokrimi rokami. Nevarnost, da se stroj ne bo izklopil.

Środki czyszczące
Čisticí prostředky
Tisztítószerek
Čistilna sredstvas

- Korzystając ze środków czyszczących i konserwujących zwracać uwagę na wskazówki dotyczące zagrożeń podane przez producenta; ewentualnie zakładać okulary ochronne i odzież ochronną.
- Výslovně upozorňujeme na nebezpečí při použití snadno vznětlivých, hořlavých, jedovatých, zdraví škodlivých, žíravých či dráždivých látek.
- Kifejezetten felhívjuk a figyelmet a gyúlékony, éghető, mérgező, egészségre veszélyes, maró vagy irritáló hatású vegyszerekkel kapcsolatos veszélyekre.
- Izrecno opozarjamo na nevarnost pri uporabi lahko vnetljivih, gorljivih, strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražečih snovi.

Przygotowanie bez systemu dozowania
Příprava bez dávkovacího systému
Előkészítés adagolórendszer nélkül
Priprava brez dozirnega sistema

lub
nebo
vagy
ali

Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

Szybkie napełnianie
Quick-Refill
Gyorstöltés
Quick-Refill

Do zbiornika na świeżą wodę wlać odpowiednią porcję środka chemicznego
Naplňte chemii v požadovaném dávkování do nádrže čisté vody
Töltse be a tisztítószert a tisztavíz tartályába a kívánt adagolási mennyiségben.
Dodajte ustrezno dozo čistila v rezervoar za čisto vodo

Przygotowanie z systemem dozowania
Příprava s dávkovacím systémem
Előkészítés adagolórendszerrel
Priprava z dozirnim sistemom

lub
nebo
vagy
ali

Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

Szybkie napełnianie
Quick-Refill
Gyorstöltés
Quick-Refill

Ustawić żądane dozowanie
Nastavte požadované dávkování
Állítsa be a kívánt adagolási arányt
Nastavite ustrezno stopnjo doziranja

Wlać środek chemiczny
Naplňte chemii
Töltse be a tisztítószert
Dodajte čistilno sredstvo

Naciskać, aż środek chemiczny znajdzie się w systemie
Stiskněte, dokud nebude chemikálie v systému
Tartsa nyomva amíg a vegyszer a rendszerben
Pritiskajte, dokler kemikalije niso v sistemu

Wyświetlacz
Displej
Kijelző
Zaslon

Zwiększyć ilość wody
Množství vody
Vízmennyiség
Povečajte količino vode

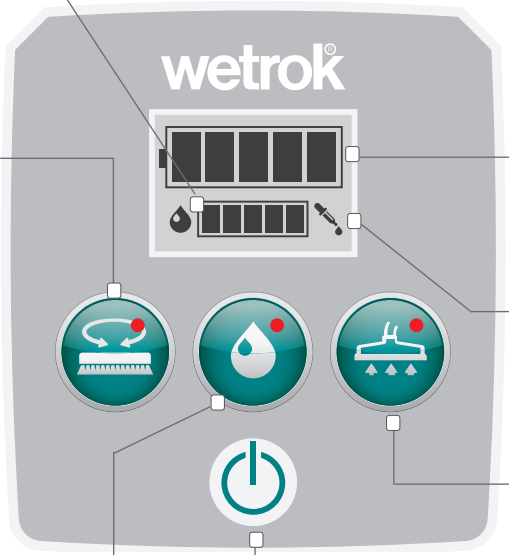
Szczotka wł./wył.
Kartáč aktivní/neaktivní
Kefe aktív/inaktív
Krtača je aktivna / neaktivna

1. Woda wł./wył.
2. Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek., a następnie dotknąć = ilość wody +1
3. Brak wł. funkcji:Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek.: system dozowania wł./wył.

1. Voda aktivní/neaktivní
2. Funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté a ťukejte = množství vody +1
3. Žádná funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté: dávkovací systém aktivní/neaktivní

1. Víz aktív/inaktív
2. Funkció aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva és utána nyomogassa = Vízmennyiség +1
3. Semmilyen funkció nem aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva: Adagolórendszer aktív/inaktív

1. Voda je aktivna / neaktivna
2. Funkcija je aktivna: držite tipko več kot 2 sekundi in tipkajte = količina vode +1
3. Funkcija ni aktivna: držite tipko več kot 2 sekundi: dozirni sistem je aktiven / neaktiven



Pojemność baterii: jeśli miga wskaźnik, niezwłocznie naładować
Kapacita baterie: když bliká kontrolka, okamžitě nabijte
Akkumulátor töltöttségjelző: amikor pillog a kijelző, töltse fel az akkumulátort
Zmogljivost baterije: če prikaz utripa, začnite takoj s polnjenjem

System dozowania wł./wył. (opcja)
Dávkovací systém aktivní/neaktivní (volitelně)
Adagolórendszer aktív/inaktív (opcionális)
Dozirni sistem je aktiven / neaktiven (opcija)

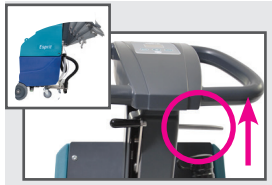
Odsysanie wł./wył.
Odsávání aktivní/neaktivní
Porszívás aktív/inaktív
Sesanje je aktivno / neaktivno

Maszyna wł./wył.
Stroj zap./vyp.
Gép BE/KI
Vklop / izklop stroja

Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Zagon

WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu volných nečistot.
- Padlótisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.



Dźwignią regulacyjną ustawić do wzrostu położenie dyszla

Nastavte oj pomocí páky pro úpravu polohy do správné pozice; dle tělesné výšky

Állítsa a vonórudat a vonórúdállító karral a megfelelő pozícióba; testmagasságtól függ

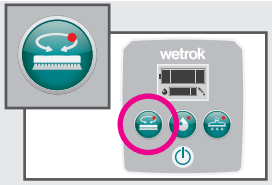
Ročaj s pomočjo ročice za nastavitev prilagodite svoji velikosti

Włączyć maszynę; Nacisnąć przycisk ⏻

Zapněte stroj; ⏻ - stiskněte tlačítko

Kapcsolja be a gépet; Nyomja meg a ⏻ gombot

Vključite stroj; ⏻ pritisnite to tipko

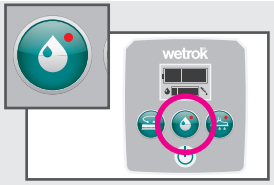


Nacisnąć przycisk szczotki; wszystkie funkcje czyszczące aktywują się

Stiskněte kartáčové tlačítko; aktivují se všechny čisticí funkce

Nyomja meg a kefe gombját; minden tiszítófunkció aktiválódik

Pritisnite tipko za krtačko; vse funkcije čiščenja se aktivirajo



Ustawianie ilości wody: nacisnąć i przytrzymać 2 sek., a następnie dotknąć = ilość wody +1

Nastavení množství vody: Podržte 2 sekundy stisknuté a ťukejte = množství vody +1

Állítsa be a vízmennyiséget Tartsa > 2 mp-ig lenyomva és utána nyomogassa = Vízmennyiség +1

Nastavitev količine vode: držite pritisnjeno 2 sekundi in tipkajte = količina vode +1

Opuścić belkę ssącą

Spusťte dolů sací hubici

Nyomja le a szívókart

Spustite nosilec sesalnih šob

Dotknięcie uchwytów uruchamia wszystkie wybierane funkcje

Uchopení rukojetí; spouští všechny zvolené funkce

Fogja meg a fogót; elindítja az összes kiválasztott funkciót

Prijem ročajev: zažene vse izbrane funkcije

Praca

Pracujte

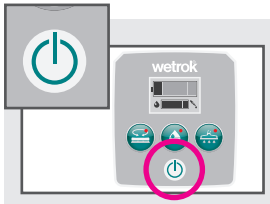
Dolgozhat

Delo

Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Zagon

Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy średnim ustawieniu dozowania starcza na około 30 minut pracy.
Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při průměrném vodním dávkování na cca 30 minut.
Egy tartálynyi víz/tisztítószer átlagos vízadagolással kb. 30 percnyi használatra elég.
En rezervoar vode / čistila zadostuje pri povprečnem doziranju vode za pribl. 30 minut.

Przed wlaniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!
Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypusťte nádrž špinavé vody!
A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!
Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!



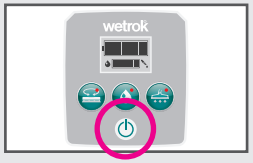
Zabezpieczenie przed przeciążeniem: Silnik szczotkowy zatrzymuje się automatycznie, gdy w czasie pracy zostanie zablokowany! Ponowne wyłączenie i włączenie maszyny umożliwia ponowne rozpoczęcie pracy.
Ochrana proti přetížení: Dojde-li během práce k zablokování motoru kartáče, motor se automaticky zastaví! Dalším vypnutím/zapnutím stroje je v práci možné pokračovat.
Túlterhelésvédelem Ha leblokál a kefe motorja munka közben, a készülék automatikusan leáll! Az újbóli KI/BE kapcsolással a készüléket ismét lehet üzemeltetni.
Zaščita pred preobremenitvijo: Če se med delom motor krtač zaustavi, se stroj samodejno izključi! S ponovnim izklopom / vklopom stroja se lahko znova nadaljuje z delom.

Szybkie napełnianie / Quick-Refill / Gyorstöltés / Quick-Refill

Szybkie napełnianie: Zatrzymuje się automatycznie, gdy pełna.
Quick-Refill: Po naplnění se automaticky zastaví.
Gyorstöltés: Automatikusan leáll amikor megtelik.
Quick-Refill: Se ustavi samodejno, ko je poln.

OSTRZEŻENIE: Wąż pod ciśnieniem (maks. ciśnienie wejściowe wody 6 bar)!
VÝSTRAHA: Hadice je pod tlakem (max. vstupní tlak vody 6 bar)!
FIGYELMEZTETÉS: A tömlő nyomás alatt áll (víz max. bemeneti nyomása 6 bar)!
OPOZORILO: Gibka cev je pod tlakom (maks. vhodni tlak vode 6 barov)!

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



Wyłączyć wszystkie funkcje (wyłączyć przycisk); przycisk ⏻ musi być „WYŁ”
Vypněte všechny funkce (tlačítko pro vypnutí); tlačítko ⏻ musí být „VYP.“
Kapcsolja ki az összes funkciót (Kapcsolja ki a gombbal); ⏻ a gomb „OFF“ pozícióban kell legyen.
Izklopite vse funkcije (tipka za vklop / izklop); tipka ⏻ mora biti izklopljena.

Opróżnić zbiornik na czystą i brudną wodę
Vypusťte nádrže čisté a špinavé vody
Ürítse ki a tiszta és szennyes víztartályokat
Izpraznite rezervoarja za čisto in za umazano vodo

Wąż zbiornika na czystą wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže čisté vody z držáku
Vegye ki a tiszta víz tartályának tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za čisto vodo iz nosilca

Opróżnić zbiornik na czystą wodę
Vypusťte nádrž čisté vody
Ürítse ki a tiszta víz tartályát
Izpraznite rezervoar za čisto vodo

Wąż zbiornika na brudną wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže špinavé vody z držáku
Vegye ki a szennyvíztartály tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za umazano vodo iz nosilca

Opróżnić zbiornik na brudną wodę
Vypusťte nádrž špinavé vody
Ürítse ki a szennyvíz tartályát
Izpraznite rezervoar za umazano vodo

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

UWAGA: Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ciśnienia pary lub strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.

POZOR: Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.

VIGYÁZAT: A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.

PREVIDNOST: Stroja ne smete čistiti z visokotlačnimi / parnimi čistilci ter s tekočim curkom. Izogibajte se direktnega stika z vodo.

Wypłukać i wyczyścić zbiorniki na czystą i brudną wodę
Vypláchněte a vyčistěte nádrže čisté a špinavé vody
Mossa ki és tisztítsa ki a tiszta és szennyes víztartályokat
Rezervoarja za čisto in umazano vodo izplahnite in očistite

Wyjąć filtr siatkowy do dużych zanieczyszczeń i wyczyścić
Vyjměte sítko hrubých nečistot a vyčistěte
Vegye ki és tisztítsa meg a durva szennyeződést felfogó szitát
Odstranite sito za grobo umazanijo in ga očistite

Wypłukać zbiornik na brudną wodę

Vypláchněte nádrž špinavé vody

Mossa ki a szennyvíztartályt

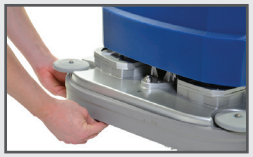
Izplahnite rezervoar za umazano vodo

Wyczyścić zbiornik na brudną wodę; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vyčistěte nádrž špinavé vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Tisztítsa meg a szennyes víz tartályát; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Očistite posodo za umazano vodo; rezervoar pustite odprt, da se posuši

Wypłukać zbiornik na czystą wodę; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vypláchněte nádrž čisté vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Mossa ki a tiszta víz tartályát; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Izplahnite rezervoar za čisto vodo, rezervoar pustite odprt, da se posuši

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

Wyczyścić szczotki i dyszę ssącą
Vyčistěte kartáče a sací hubici
Tisztítsa meg a keféket és szívócsöveket
Očistite krtače in sesalne šobe



Zdjąć szczotki szorujące; Włożyć rękę pod obudowę szczotki i poluzować przez odkręcenie
Sejměte kartáče; Sáhněte pod pouzdro kartáče a otáčivým pohybem uvolněte
Vegye le a súrlókeféket; Nyúljon a keféket tartó műanyag ház alá, elforgatva azt, csavarja ki

Snemite krtače za ribanje; Primite pod ohišjem krtač in ločite z obračanjem

Wypłukać szczotki szorujące
Propláchněte kartáče
Mossa meg a súrlókeféket
Izplahnite krtače za ribanje

Wyczyścić obudowę szczotek
Vyčistěte kartáčové pouzdro
Tisztítsa meg a kefék házát
Očistite ohišje krtač

Zdemontować dyszę ssącą; Poluzować obydwa uchwyty gwiazdowe

Odmontujte sací hubici;
Povolte obě hvězdicová kolečka

Szerelje le a szívócsövet; Csavarja ki mindkét csillagmarkolatú csavart

Odstranite sesalno šobo;
Popustite oba zvezdasta ročaja

Zdjąć wąż do brudnej wody

Odpojte hadici špinavé vody

Vegye le a szennyes víz tömlőjét

Snemite gibko cev za umazano vodo

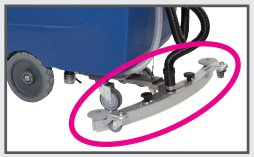
Wyczyścić dyszą ssącą

Vyčistěte sací hubici

Tisztítsa meg a szívócsövet

Očistite sesalno šobo

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi



Wymienić wargę ssącą

Vyměňte stírací lištu

Cserélje ki a szívólemezt

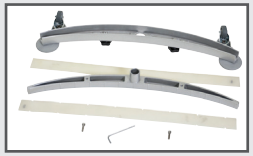
Zamenjajte sesalno gumo

Poluzować obie śruby listwy zaciskowej przy użyciu klucza imbusowego

Inbusovým klíčem povolte oba šrouby upínací lišty

Oldja ki a foglalat mindkét csavarját hexagonkulccsal

Oba vijaka spojne letve popustite s ključem imbus.



Odwrócić lub wymienić wargę ssącą

Otočte nebo vyměňte stírací lištu

Fordítsa meg vagy cserélje ki a szívólemezt

Obrnite ali zamenjajte sesalno gumo

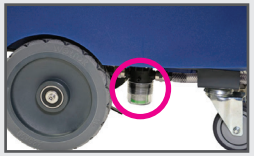
Zamontować belki ssące i złożyć ponownie dyszę ssącą

Namontujte stírací lišty a sestavte opět sací hubici

Tegye fel a szívócsíkokat és rakja össze a szívócsonkot

Montirajte sesalne ustnice in znova sestavite sesalno šobo

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi

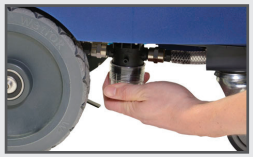


Oczyścić filtr do świeżej wody

Vyčistěte filtr čisté vody

Tiszítsa meg a frissvíztartályt

Očistite filter sveže vode



Odkręcić okienko kontrolne filtra (w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara)
Odšroubujte průzor filtru (proti směru hodinových ručiček)
Csavarja le a szűrő üvegjét (óramutató járásával ellentétesen)
Odvijte opazovalno steklo filtra (v nasprotni smeri urinega kazalca)

Wyjąć okienko kontrolne z filtrem
Vyjměte průzor i s filtrem

Vegye ki az üveget a szűrővel együtt
Odstranite opazovalno steklo skupaj s filtrom

Wyczyścić wkład sitkowy

Vyčistěte filtrační sítko

Tisztítsa meg a szűrő szitáját

Očistite filtrirno sito

Przykręcić mocno wkład sitkowy i okienko kontrolne
Filtrační sítko a průzor našroubujte bez vůle zpět
Csavarja vissza szorosan a szűrő szitáját és az üveget
Filtrirno sito in opazovalno steklo dobro privijte

Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania
Péče a údržba dávkovacího systému
Az adagolórendszer gondozása és karbantartása
Nega in vzdrževanje dozirnega sistema

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

UWAGA: Podłoga staje się mokra! Aby uniknąć przegrzania napędu, przycisk szybkich obrotów nie może być wciśnięty dłużej niż przez 1 minutę!

POZOR: Mokrá podlaha! Aby nedošlo k přehřátí pohonu, nesmí být tlačítko rychlootáček stisknuté déle než 1 minutu!

VIGYÁZAT: A padló nedves lesz! Hogy elkerüljük a meghajtó-rendszer túlmelegedését, nem szabad a Gyors-üzemmód gombot több mint 1 percig lenyomva tartani!

PREVIDNOST: Tla postanejo mokra! Da bi preprečili pregretje pogona, ne sme biti tipka za hitro vrtenje nikoli pritisnjena dalj od 1 minute!

Płukanie węży (przy zmianie środka czyszczącego lub po każdym użyciu)

Propláchněte hadice (při výměně čisticího prostředku nebo

Mossa át a tömlőket (tisztítószer cseréje vagy minden használat után)

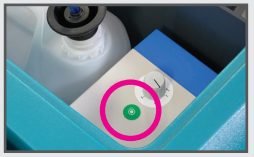
Sperite gibke cevi (ob menjavi sredstva za čiščenje ali po vsaki uporabi)

Wyjąć wąż dopływowy z kanistra i umieścić go w zbiorniku z czystą wodą

Přívodní hadici vyjměte z kanystru a vložte do nádoby s čistou vodou

Vegye ki a műanyag kannából a táplálótömlőt, és tegye egy tiszta vizet tartalmazó tartályba

Dovajalni gibko cev vzemite iz posode in jo položite v posodo s čisto vodo



Nacisnąć przycisk szybkich obrotów. Woda zostaje zassana w szybkim tempie, po czym jest pompowana przewodami do szczotek.

Stiskněte tlačítko rychlootáček. Voda je vysokou rychlostí nasávána a čerpána rozvody až ke kartáčům.

Nyomja meg a Gyors-üzemmód gombot. A víz nagy tempóban felszívódik és a vezetékeken keresztül a kefékig pompálódik.

Pritisnite tipko za hitro vrtenje. Voda se vsesa z veliko hitrostjo in se črpa skozi napeljave do krtač.

1 raz w roku
1x ročně
Évente egyszer
1x na leto

Raz w roku należy wymienić węże. Prace te mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.
Jednou za rok je hadice nutné vyměnit. Tuto výměnu smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.
Évente egyszer ki kell cserélni a tömlőket. Ezt a cserét csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.
Enkrat na leto je treba zamenjati gibke cevi. To zamenjavo sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščeno strokovno osebje.

Konserwacja i obsługa techniczna
Údržba a opravy
Karbantartás és ápolás
Vzdrževanje in servisiranje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy oraz zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem. Oraz zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem. Maszyna musi być zabezpieczone przed przypadkowym ruchu przy wyjeździe oraz z ⏻ przycisk wyłączania. Jeśli występuje, ciągnąć za przewód.
- Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a zajistěte proti nechtěnému opětovnému zapnutí. Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem ⏻ - Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.
- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen. A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgatás ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a ⏻ gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.
- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti ter zavarujte proti neželenemu ponovnemu vklopu. Če upravljavec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko ⏻ - izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.

- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine. Izogibajte se direktnega stika z vodo.

- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.

- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- Vsak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.

Produkty firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji i utrzymania wartości zaleca się serwisowanie maszyny 1 raz w roku lub co500 roboczogodzin. Prace serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem prac związanych z utrzymaniem, wymianą części itd. należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Bezpečnost strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užitné hodnoty je 1x ročně nebo po 500 provozních hodinách nutné provést servis. Servis smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál. Před zahájením údržbových prací, výměny dílů atd. je nutné vytáhnout síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. Az üzemelési biztonság és értéktartás érdekében évente egyszer vagy 500 üzemeltetési óra után szervizeltetni kell. A szervizt csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti. A karbantartási műveletek, alkatrészcsere stb. alatt a hálózati csatlakozó ki kell legyen húzva.

Naši izdelki so bili v tovarni varnostno pregledani. Zaradi varnosti pri obratovanju in za ohranjanje vrednosti stroja je potrebno enkrat letno oz. po 500 urah obratovanja opraviti servis. Ta servis sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščeno strokovno osebje. Ob vzdrževalnih delih, zamenjavi sestavnih delov itd. je treba izvleči električni kabel.

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Nie można włączyć maszyny **Stroj nelze zapnout** **A gépet nem lehet bekapcsolni** **Stroja ni mogoče vklopiti**	Bateria nie jest naładowana Baterie není nabitá Az akkumulátor nincs feltöltve Baterija ni napolnjena	Ładować baterię do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabijte baterii, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel az akkumulátort amíg a töltési ciklus befejeződik Baterijo polnite, dokler ni končan polnilni cikel
Maszyna nie działa, mimo że jest włączona **Stroj neběží, ačkoli je zapnutý** **A készülék nem megy, annak ellenére, hogy be van kapcsolva** **Stroj ne deluje, a je vklopljen**	Aktywowana funkcja hasła Funkce hesla aktivovaná Jelszó funkció aktiválva Geslo za Funkcija aktivirana	Wprowadzić hasło Zadejte heslo Adja meg a jelszavát Vnesite geslo
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite Odczytać komunikat o błędzie na panelu, skontaktować się z serwisem Wetrok Přečtěte si chybové hlášení na panelu, kontaktujte servis Wetrok Olvassa le a hibajelzést a képernyőről, és lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Na plošči preberite sporočilo o napaki, pokličite servis Wetrok
Krótki czas działania baterii **Krátká doba chodu baterie** **Rövid akkumulátor élettartam** **Kratek čas delovanja baterije**	Zbyt krótkie ładowanie baterii, bateria nie naładowała się do końca Baterie se nabíjela příliš krátce, baterie není plně nabitá Az akkumulátorokat túl rövid ideig töltötte, nincsenek teljesen feltöltve Baterija se je polnila prekratek čas, baterija ni napolnjena do konca	Ładowanie do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabíjejte, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel, amíg a töltési ciklus befejeződik Polnite, dokler ni končan polnilni cikel
	Zastosowanie na bardzo szorstkiej podłodze Použití na velmi drsné podlaze Alkalmazás nagyon durva felületen Uporaba na zelo hrapavih tleh	Wymienić pad / szczotkę, by zmniejszyć opór Vyměňte destičku, resp. kartáč, abyste zmenšili odpor Cserélje ki a párnát / kefét, hogy csökkentse az ellenállást Zamenjajte blazinico / krtačo, da bi zmanjšali upor
Obudowa szczotek nie opuszcza się **Pouzdro kartáče se nesnižuje** **A keféket tartó doboz nem süllyed le** **Ohišje krtač se ne spusti**	Przycisk szczotki w pozycji OFF Tlačítko kartáče na OFF Kefe-gomb KI Tipka Krtača na OFF	Przycisk szczotki w pozycji ON Tlačítko kartáče na ON Kefe-gomb BE Tipka Krtača na ON

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Silniki szczotek nie obracają się **Motory kartáčů se netočí** **Nem forognak a kefe motorjai** **Motorji krtač se ne vrtijo**	Obudowa szczotek nie znajduje się w pozycji roboczej Pouzdro kartáče není v pracovní poloze A kefék doboza nincs munkapozícióban Ohišje krtač ni v delovnem položaju	Przycisk szczotki w pozycji ON Tlačítko kartáče na ON Kefe-gomb BE Tipka Krtača na ON
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite Odczytać komunikat o błędzie na panelu, skontaktować się z serwisem Wetrok Přečtěte si chybové hlášení na panelu, kontaktujte servis Wetrok Olvassa le a hibajelzést a képernyőről, és lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Na plošči preberite sporočilo o napaki, pokličite servis Wetrok
Silnik ssący nie obraca się **Sací motor se netočí** **Nem forog a szívómotor** **Sesalni moto se ne vrti**	Przycisk «Ssawka» w pozycji OFF Tlačítko «Sání» na OFF «Szívó» gomb KI Tipka «Sesalnik» na OFF	Przycisk «Ssawka» w pozycji ON Tlačítko «Sání» na ON «Szívó» gomb BE Tipka «Sesalnik» na ON
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite Odczytać komunikat o błędzie na panelu, skontaktować się z serwisem Wetrok Přečtěte si chybové hlášení na panelu, kontaktujte servis Wetrok Olvassa le a hibajelzést a képernyőről, és lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Na plošči preberite sporočilo o napaki, pokličite servis Wetrok

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešeni Megoldás Rešitev
Silnik ssący nie obraca się **Sací motor se netočí** **Nem forog a szívómotor** **Sesalni moto se ne vrti**	Czujnik piany jest aktywowany (M27) Senzor pěny je aktivovaný (M27) Habzásérzékelő aktiválva (M27) Senzor za peno je aktiviran (M27)	Wylać brudną wodę Vypusťte špinavou vodu Ürítse ki a szennyvíz tartályát Izpraznite umazano vodo Wyczyścić czujnik piany Vyčistěte senzor pěny Tisztítsa meg a habzásérzékelőt Očistite senzor za peno
Nie można naładować maszyny / baterii **Stroj / baterii nelze nabít** **A gépet / akkumulátort nem lehet tölteni** **Stroja / baterije ni mogoče napolniti**	Kabel sieciowy niepodłączony Síťový kabel není připojený Hálózati kábel nincs csatlakoztatva Električni kabel ni priključen	Podłączyć kabel sieciowy Připojte síťový kabel Csatlakoztassa a hálózati kábelt Priključite električni kabel
	Brak napięcia po stronie obudowy V budově není napětí Nincs villanyáram a konnektorban. Na strani zgradbe ni napetosti	Użyć innego gniazdka Použijte jinou zásuvku Használjon más konnektort Uporabite drugo vtičnico

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Brak lub za mało chemicznych środków czyszczących **Žádná nebo příliš málo čisticí chemikálie** **Nincs vagy túl kevés a tisztítószer** **Ni kemikalij za čiščenje ali jih je premalo**	System dozowania nieaktywny Dávkovací systém není aktivovaný Nincs aktiválva az adagolórendszer Dozirni sistem ni aktiviran	Aktywować system dozowania napanel obsługi Aktivujte dávkovací systém na ovládacího panelu Aktiválja az adagolórendszert az kezelőfelület Na krmilne plošče aktivirajte dozirni sistem
	Kanister na chemikalia pusty Kanystr na chemikálie prázdný Vegyszertartály üres Ročka s kemikalijami je prazna	Wymienić / napełnić kanister na chemikalia Vyměňte nebo naplňte kanystr na chemikálie Cserélje ki / töltse meg a vegyszertartályt Zamenjajte / napolnite ročko s kemikalijami
	Powietrze w przewodzie doprowadzającym Vzduch v přívodním vedení Levegő az ellátótömlőben Zrak je v dovodni napeljavi	Odpowietrzanie za pomocą zielonego przycisku na pompie dozującej Odvzdušněte zeleným tlačítkem na dávkovacím čerpadle Levegőztesse az adagoló pompa zöld gombjával Odzračite z zeleno tipko na dozirni črpalki
	Ustawiono zbyt małą ilość dozowania Nastaveno příliš malé dávkované množství Túl kicsi adagolási mennyiség van beállítva Nastavljeno premajhna dozirna količina	% - Ustawić środek chemiczny za pomocą potencjometru % - Nastavte chemii potenciometrem % - Állítsa be a vegyszert a potenciométerrel % - Kemikalije nastavite s potenciometrom
	Brak czystej wody w czujniku przepływu Žádná čistá voda na senzoru průtoku Nem érzékel frissvizet az átfolyásszenzor Ni sveže vode na senzorju pretoka	Oczyścić filtr do świeżej wody Vyčistěte filtr čisté vody Tiszítsa meg a frissvíztartályt Očistite filter sveže vode Odetkać wąż Odzátkujte hadici Dugja ki a tömlőt Odmašite cev

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešeni Megoldás Rešitev
Brak lub zbyt mało czystej wody **Žádná nebo příliš málo čisté vody** **Nincs vagy túl kevés a frissvíz** **Ni sveže vode, ali je je premalo**	Przycisk «Woda» w pozycji OFF Tlačítko «Voda» na OFF «Víz» gomb KI Tipka «Voda» na OFF	Przycisk «Woda» w pozycji ON Tlačítko «Voda» na ON «Víz» gomb BE Tipka «Voda» na ON
	Ustawiona zbyt mała ilość wody Množství vody nastaveno příliš malé Túl kicsire van állítva a vízmennyiség Nastavljena premajhna količina vode	Zwiększyć ilość wody na napanel obsługi Zvyšte množství vody na ovládacího panelu Állítsa be a vízmennyiséget az kezelőfelület Na krmilne plošče povečajte količino vode
	Zbiornik czystej wody pusty Nádrž čisté vody prázdná Üres a frissvíztartály Posoda s svežo vodo je prazna	Napełnić zbiornik czystej wody Naplňte nádrž čisté vody Töltse meg a frissvíztartályt Napolnite posodo s svežo vodo
	Filtr do świeżej wody zatkany Ucpaný filtr čisté vody Eldugult a frissvíztartály Filter sveže vode je zamašen	Oczyścić filtr do świeżej wody Vyčistěte filtr čisté vody Tiszítsa meg a frissvíztartályt Očistite filter sveže vode
	Filtr wody z funkcją stopu niedostatecznie dokręcony Vodní filtr s dorazem není dostatečně pevně utažený A csappal ellátott vízszűrő nincs elég szorosan meghúzva Vodni filter z ustavitvijo ni dovolj trdno privit	Dokręcić mocno filtr wody do oporu Utáhněte vodní filtr pevně až na doraz Húzza meg a vízszűrőt az ütközési pontig Vodni filter zategnite do konca

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Efekt czyszczenia nie jest zadowalający **Nedostatečný stupeň vyčištění** **Tisztítási hatás elégtelen** **Čiščenje ni dovolj učinkovito**	Szczotka / pad jest mocno zanieczyszczony Silné znečištění kartáče / destičky Kefe / Párna erősen szennyezett Krtača / blazinica je močno onesnažene	Wyczyścić szczotkę / pad Vyčistěte kartáč a destičku Tisztítsa meg a kefét / párnát Očistite krtačo / blazinico
	Szczotka / pad jest mocno zużyta/zużyty Silně opotřebený kartáč/návlek Kefe/Párna erősen elhasználódott Krtače /filc je močno obrabljena	Wymienić szczotkę / pad Vyměňte kartáč/návlek Cserélje a Kefét/Párnát Zamenjajte krtačo / filc
	Zbyt mała ilość wody/środka chemicznego Příliš malé množství vody / chemické dávkování Vízmennyiség/Tisztítószeradagolás túl kevés Premajhna količina vode / čistilnega sredstva	Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Zvýšení množství vody / chemické dávkování Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Povečajte količino vode / čistilnega sredstva
	Nieprawidłowy środek czyszczący / metoda Nevhodný čisticí prostředek / metoda Nem megfelelő tisztítószer / módszer Neustrezno sredstvo za čiščenje / način čiščenja	Sprawdzić instrukcję produktu lub zwrócić się do doradcy klienta Wetrok Nahlédněte do návodu k použití výrobku nebo kontaktujte poradenský servis Wetrok Ellenőrizze a termék kézikönyvét vagy kérdezze a Wetrok ügyfélszolgálati képviselőt Preverite navodila za uporabo stroja ali povprašajte Wetrokovo službo za pomoč strankam
Powstawanie smug **Tvorba pruhů a šmouh** **Csíkok maradnak hátra** **Nastajanje prog**	Belki ssące są zabrudzone lub zużyte Znečištěné resp. opotřebené stírací lišty Szívólemezek szennyezettek vagy elhasználódtak Sesalna guma je umazana ali obrabljena	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Niedostateczna moc zasysania Nedostatečný sací výkon Szívási teljesítmény nem elégséges Zmogljivost sesanja je premajhna	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Koła dysz ssących blokują się, wzgl. są zużyte Kolečka sací hubice se zadrhávají resp. jsou opotřebená Szívócső kerekei nem forognak ill. elhasználódtak Kolesca sesalnih šob se ustavljajo oz. so obrabljena	Usunąć przyczynę blokady, np. brud, wzgl. zamontować nowe koła Odstraňte nečistoty bránící otáčení koleček resp. namontujte nová kolečka Távolítsa el a gátló szennyeződést ill. szereljen fel új kerekeket Odstranite ovirajočo umazanijo oz. namestite nova kolesca

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak **Žádný nebo nedostatečný sací výkon** **Nincs vagy elégtelen a szívási teljesítmén** **Zmogljivost sesanja je prema-jhna ali ne deluje**	Przycisk «Ssawka» OFF Tlačítko «Vysavač» OFF «Szívó» gomb KI Tipka «Sesalnik» OFF	Przycisk «Ssawka» ON Tlačítko «Vysavač» ON «Szívó» gomb BE Tipka «Sesalnik» ON
	Czujnik piany jest aktywowany (M27) Senzor pěny je aktivovaný (M27) Habzásérzékelő aktiválva (M27) Senzor za peno je aktiviran (M27)	Wylać brudną wodę Vypusťte špinavou vodu Ürítse ki a szennyvíz tartályát Izpraznite umazano vodo
	Wąż ssący nie podłączony do dyszy ssącej Sací hadice není připojená k sací hubici Nincs csatlakoztatva a szívótömlő a szívócsőhöz Gibka sesalna cev ni priključena na sesalno šobo	Podłączyć wąż próżniowy Připojte sací hadici Csatlakoztassa a szívótömlőt Priključite gibko sesalno cev
	Dysza ssąca lub wąż ssący zatkana/zatkany Ucpaná sací hubice nebo hadice Szívócső vagy szívótömlő eltömődött Sesalna šoba ali cev je zamašena	Sprawdzić drogę zasysania i usunąć zator Zkontrolujte sací dráhu a odstraňte ucpání Ellenőrizze a szívólyukakat és távolítsa el az eltömődést Preverite sesalno pot in odstranite zamašitev
	Korek na wężu spustowym nie jest zamknięty Uzavírací víko vypouštěcí hadice není zavřené A leömlő-tömlő zárókupakja nincs zárva Zaporni pokrov na izpustni cevi ni zaprt	Zbiornik na brudną wodę jest pełny i należy go opróżnić Nádrž špinavé vody je plná a je nutné ji vypustit A szennyes víz tartálya tele van és ki kell üríteni Rezervoar za umazano vodo je poln / potrebno izprazniti
	Pokrywa zbiornika na brudną wodę otwarta Kryt špinavé vody otevřený Nyitott a szennyes víz tartálya Pokrov za umazano vodo je odprt	Zamknąć korek Zavřete víko Zárja a kupakot Zaprite pokrov
	Uszczelka pokrywy zbiornika na brudną wodę Těsnění krytu špinavé vody vadné A szennyes víz tartály szigetelése hibás Tesnilo pokrova za umazano vodo je pokvarjeno	Wymienić uszczelkę Vyměnit těsnění Wymienić uszczelkę Zamenjajte tesnilo
	Belki ssące zużyte Stírací lišty opotřebované Szívócsíkok elhasználódtak Sesalne ustnice so obrabljene	Wymienić belki ssące Vyměňte stírací lišty Cserélje ki szívócsíkokat Zamenjajte sesalne ustnice

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešeni Megoldás Rešitev
	Nieprawidłowe belki ssące Nesprávné stírací lišty Nem megfelelő szívócsíkok Napačne sesalne ustnice	Zastosować inny typ belek ssących Použijte stírací lišty jiného typu Használjon más típusú szívócsíkokat Uporabite drugi tip sesalnih ustnic

W przypadku innych usterek / komunikatów o błędach skontaktować się z firmą Wetrok lub personelem specjalistycznym, autoryzowanym przez firmę Wetrok.
Při jiných poruchách nebo chybových hlášeních se obraťte na společnost Wetrok nebo její autorizovaný odborný personál.
Más üzemzavar / hibajelzések esetében forduljon a Wetrok céghez vagy Wetrok szerződéses szakemberhez.
Ob drugih motnjah / sporočilih o napaki se obrnite na Wetrok ali strokovno osebje, ki ga je pooblastil Wetrok.

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Napięcie znamionowe: Jmenovité napětí: Névleges feszültség: Nazivna napetost:	230 VAC 50 Hz
Wydajność teoretyczna: Teoretický výkon: Elméleti teljesítmény: Teoretična zmogljivost:	2000 m^2/h
Szerokość robocza: Pracovní šířka: Munkaszélesség Delovna širina:	50 cm
Szerokość łuku odsysania: Šířka prohnuté sací hubice: Meghajlított szívócső szélessége: Širina ukrivljene sesalne šobe:	78 cm
Zbiornik czystej wody: Nádrž čisté vody: Tiszta víz tartálya: Zbiornik czystej wody:	55 l
Zbiornik brudnej wody: Nádrž špinavé vody: Szennyvíztartály: Rezervoar za čisto vodo:	55 l
Moc silnik szczotkowy: Příkon Motor kartáče: Teljesítmény kefe motorja: Moč Krtačni motor:	2x300 W
Moc turbina ssąca: Příkon sací turbína: Teljesítmény szívóturbina : Moč sesalna turbina:	370 W
Eksploatacyjna moc znamionowa: Provozní jm. příkon: Üzemi névleges teljesítmény: Obratovalna nazivna moč:	750 W

Ciężar z bateriami, bez wody: Hmotnost s bateriemi, bez vody: Súly elemekkel, víz nélkül: Teža z baterijo, brez vode:	160 kg
Maks. wymiary (DxSxW): Max. rozměry (DxŠxV): Maximális méretek (HxSZxM): Max. mere (DxŠxV):	132 x 57 x 118 cm
Próżnia: Vakuum: Vákuum: Vakuum:	155 mbar
Docisk szczotek: Tlak kartáče: Kefenyomás: Pritisk krtač:	28 kg 0,41 N/cm^2
Prędkość obrotowa szczotki: Otáčky kartáče: Kefe fordulatszáma: Število obratov krtače:	200 1/min
Poziom hałasu (LpA): Hladina hluku (LpA): Zajszint (LpA): Nivo hrupa (LpA):	62 dB(A)
Niedokładność przy pomiarze hałasu (KpA): Hladina hluku nepřesnost (KpA): Zajszint pontatlanság (LpA): Negotovost pri nivoju hrupa (KpA):	3 dB(A)
Znak jakości: Certifikační značka: Tanúsítási jel: Znak:	✔ CE
Efektywna wartość przyspieszenia - rączka kierownicy: Eff. hodnota zrychlení madlo: Kormánymarkolat gyorsulási érték: Ef. vrednost pospeška na ročaju upravljalnega vzvoda:	< 2.5 (k=1.5) m/s^2

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Bryzgoszczelność: Ochrana proti stříkající vodě: Cseppvédelemi osztály: Zaščita proti pršenju vode:	IP X3
Typ / pojemność baterii: Typ / kapacita baterie: Akkumulátortípus / teljesítménye: Tip /zmogljivost baterije:	Gel /76 Ah
Typ / pojemność baterii (opcjonalnie): Typ / kapacita baterie (volitelně): Akkumulátortípus / teljesítménye (opcionális): Tip /zmogljivost baterije (opcijsko):	Gel /105 Ah

Zmiany techniczne
Technické změny
Műszaki változtatások
Tehnične spremembe

- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w maszynie, materiałach eksploatacyjnych i akcesoriach. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.
- Vyhrazujeme si právo kdykoli provést technické změny stroje, spotřebního materiálu i příslušenství. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.
- Fenntartjuk a készülék, fogyóanyagok és tartozékok műszaki változtatásainak mindenkori jogát. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.
- Kadar koli si pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb stroja ter potrošnega materiala in opreme. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Transport, przechowywanie
Přeprava, skladování
Szállítás, tárolás
Transport, skladiščenje

Temperatura podczas transportu i składowania nie może spaść poniżej 5 °C, ani przekraczać 40 °C. Maszyna może być przechowywana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych. Na czas transportu maszyna musi być odpowiednio zapakowana i zabezpieczona. Na czas przechowywania maszyny zbiorniki na czystą i brudną wodę powinny być opróżnione, dokładnie wyczyszczone i pozostawione otwarte.

Teplota při přepravě a skladování nesmí klesnout pod 5 °C a vyšší než 40 °C. Stroj smí být skladován jen v interiéru. Pro přepravu musí být stroj řádně zabalen a zajištěn. Před uskladněním stroje je nutné vypustit nádrže čisté a špinavé vody, nádrže vyčistit a ponechat otevřené.

A hőmérséklet szállítás és tárolás közben nem eshet 5 °C és nem haladhatja meg a 40 °C. A készüléket csak beltéri körülmények között szabad tárolni. Szállításkor a készüléket megfelelően csomagolni és biztosítani kell. A készülék tárolásakor, ki kell üríteni és ki kell mosni a tiszta és szennyes víz tartályait, és nyitva kell hagyni.

Temperatura med prevozom in skladiščenjem ne sme pasti pod 5 °C ne presega 40 °C. Stroj je dovoljeno shranjevati le v notranjih prostorih. Pri transportu mora biti stroj ustrezno zapakiran in zaščiten. Če bo stroj skladiščen, je potrebno izprazniti čisto in umazano vodo iz rezervoarjev. Rezervoarja je potrebno očistiti in ju nato pustiti odprta.

Utylizacja
Likvidace
Ártalmatlanítás
Odstranjevanje med odpadke

- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Obaly a čisticí prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Embalažo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.

- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Firma
My *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt *Szorowarka*
prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek *Podlahový automat*

Duomatic Esprit

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

50211-50212

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na nějž se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13; IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw: *2014/35/EC (EMC)*
podle ustanovení směrnic: *2006/42/EC (MD)*

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi: *Jörn Mazenauer*
Za technickou dokumentaci odpovídá: *Head of Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(miejscowość i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczątka osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI

Mi
Ime in naslov ponudnika *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék *Padlótisztító gép*
s polno odgovornostjo, da je izdelek *Stroj za drgnjenje in sesanje*

Duomatic Esprit

(készülék típusa / Vrsta stroja)

50211-50212

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13; IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően: *2014/35/EC (EMC)*
v skladu z določili direktive: *2006/42/EC (MD)*

A technikai dokumentációért felelős: *Jörn Mazenauer*
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je: *Head of Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

© Copyright by Wetrok AG, Art. Nr. 60127 V 4.0 - 108/2017

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com